

**Présentation personnelle**

M., Mme (1) : Prénom :  
 Courriel : Téléphone :  
 Date de naissance (1) : Nationalité :  
 Profession : Fonction :  
 Organisme :  
 Autres précisions (1) [exemples : grande taille (plus de 1,80 m), problèmes de mobilité, partage d'une chambre ou voisinage de chambres] :

**Adresse personnelle ou professionnelle**

*(Ces renseignements figureront sur la liste des participants qui sera remise lors du colloque)*

Numéro, rue :  
 Code postal, Ville, Pays :

**Leïla Sebbar. D'une rive l'autre, croiser l'intime et le politique**

- Verse par le même courrier,  en un seul chèque ou  par carte bancaire (2) :
- sa **cotisation 2021** à l'Association :
    - Bienfaiteur [à partir de 100 €]  Actif [50 €]  Étudiant de moins de 30 ans [10 €]
  - et :
    - les **arrhes d'engagement** [non remboursables] ou  la **totalité des frais de participation**
    - Postule un tarif étudiant et joint une photocopie de sa carte d'étudiant(e)

La tenue de ce colloque est confirmée. Toutes les précautions seront prises pour assurer sur place, dans un esprit de responsabilité mutuelle, la sécurité sanitaire (voir [charte sanitaire](#) adaptée à la situation 2021).

**Dater et signer (1) :**

(1) Ces renseignements sont utiles à la répartition des chambres. Le logement est assuré au château de Cerisy et ses dépendances, en chambres doubles ou individuelles.

(2) Les règlements doivent être libellés en toutes lettres aux **AMIS DE PONTIGNY-CERISY** et en euros, tous frais à la charge de l'expéditeur. Pour un paiement par **carte bancaire**, un courriel comportant un lien vers un **site de paiement sécurisé** vous sera adressé.

Bulletin à détacher ou à reproduire, et à **envoyer** au :

**CCIC – 2, Le Château 50210 Cerisy-la-Salle, FRANCE**

**Leïla Sebbar**

**D'une rive l'autre, croiser l'intime et le politique**

Direction : Aline BERGÉ, Sofiane LAGHOUATI  
 Avec la participation de Leïla SEBBAR



Une koubba près de Tiaret (aquarelle, mai 2010) © Sébastien Pignon

**Organisé avec le soutien de**



(+ 33) 2 33 46 91 66



info.cerisy@ccic-cerisy.asso.fr



cerisy-colloques.fr



@CerisyColloques

## PRÉSENTATION DU COLLOQUE

Née en 1941 dans l'Algérie coloniale, d'un couple mixte d'instituteurs qui l'éduquent dans la langue et la culture française laïque, Leïla Sebbar se rend en France pour ses études de lettres, puis s'engage dans le soulèvement de mai 1968, qui aiguise sa conscience des formes de domination sociale et genrée. Les mouvements de libération des femmes accompagnent son entrée dans le champ effervescent des littératures, des revues et de la critique des années 1970 et l'incitent à nouer durablement *l'intime et le politique* aux réalités du monde postcolonial : affirmation de nouveaux imaginaires, écritures inédites et métisses, personnelles et collectives, documentées et intermédiaires. *D'une rive l'autre*, Leïla Sebbar lit, écrit, enquête, assemble. Essayiste, romancière, nouvelliste, elle interroge les liens complexes qui se trament à la croisée des temps, des guerres et des histoires d'exils, du local et du mondial, du féminin et du masculin, des langues et des cultures.

Double d'une exposition qui replacera le livre au carrefour des pratiques et des métiers, le colloque vise à réunir autour de l'auteure plusieurs témoins et relais de la genèse, de l'essor et des enjeux transculturels de l'œuvre : lectures, tables rondes et performances y feront ainsi entendre en langues, en gestes et en partage d'écoutes, la singularité et la portée de ses cheminements.

## PROGRAMME DÉFINITIF

### Lundi 2 août

Après-midi

ACCUEIL DES PARTICIPANTS

Soirée

Présentation du Centre, du colloque et des participants, ainsi que du Foyer de création et d'échanges

### Mardi 3 août

Matin

Aline BERGÉ & Sofiane LAGHOUATI : Ouverture du colloque

**RACONTER, TRAMER, FUGUER**

Michel LARONDE : L'écriture en retenue : carrefours, nœuds, treillage

Après-midi

**SHÉRAZADE, AUJOURD'HUI**

Madeleine DOBIE : *Shérazade* en 1982 [visioconférence]

Mildred MORTIMER : *Shérazade*, la fugueuse et Isabelle Eberhardt, la vagabonde : deux personnages clés dans l'œuvre de Leïla Sebbar

Sofiane LAGHOUATI : Présentation de l'exposition "Ce qui se trame : sur le métier de Leïla Sebbar"

*Vernissage de l'exposition*

### Mercredi 4 août

Matin

**DIRE, INTERDIRE : ENTRE LES LANGUES**

Martine MATHIEU-JOB : Écrire (sur) le silence

**RÉSISTANCES ET TRANSGRESSIONS**

Ferroudja ALLOUACHE : Celles qui disent non : voix de fugueuses, de rebelles dans l'œuvre de Leïla Sebbar

Après-midi

Manon PAILLOT : Leïla Sebbar au miroir d'*Isabelle l'Algérien*

Karima BERGER : Les fenêtres de Leïla Sebbar [lecture-performance]

Soirée

En commun avec le Foyer de création et d'échanges

### Jeudi 5 août

Matin

**IMAGES, IMAGINAIRES REVISITÉS, TEXTES / IMAGES / PASSAGES**

Christine PELTRE : La "mémoire infidèle" : le regard d'un écrivain sur les peintres de l'Orient

**FEMMES ET COLLECTIFS, L'INTIME ET LE POLITIQUE ... ARCHIVES ET TÉMOIGNAGES**

Martine SAGAERT : Leïla Sebbar - Michelle Perrot : chambres plurielles, chemins singuliers

Après-midi

Karin SCHWERDTNER : Des cartes postales et (des traces) du voyage chez Leïla Sebbar

[visioconférence]

**Femmes en mouvement, Années MLF**, TR animée par Sofiane LAGHOUATI, avec Dominique DOAN & Luce PÉNOT (Éditions Textuel) [La forme et l'image à "Histoires d'elles"] et Leïla SEBBAR

Soirée

Adèle OAMSEL : *Silences enfances* [lecture-performance]

### Vendredi 6 août

Matin

**ÉDITION : RELAIS, TRANSMISSION**

Anne DONADEY : Le généreux travail d'édition de Leïla Sebbar [texte lu par Anny Dominique CURTIUS]

Ida KUMMER : Une polyphonie de voix : réflexions sur les œuvres collectives et la mission éditoriale de Leïla Sebbar [visioconférence]

Après-midi

**CHEMINS D'EXIL, COMPAGNIES NOMADES**

Aline BERGÉ : Le détour de la Terre : écopoétique, écopolitique de Leïla Sebbar

Éditeurs, éditrices, table ronde animée par Sofiane LAGHOUATI, avec Marie-Noël ARRAS (Revue

*Étoile d'Encre* & Éditions Chèvre-Feuille Étoilée), Elisabeth DALDOUL (Éditions Elyzad) [visioconférence], Patrice RÖTIG (Éditions Bleu Autour) et Leïla SEBBAR

### Samedi 7 août

Matin

**ALGÉRIES / FRANCES, MÉDITERRANÉES MONDES**

Catherine BRUN : Le "s" d'*Algéries* [texte lu par Aline BERGÉ]

**RELAIS, TRANSMISSIONS : ÉCOLES**

Kamila SEFTA : Les paradoxes de l'école de la République

Après-midi

**EXPOSER, DÉPOSER, RECONFIGURER**

Dalila ABIDI : Étrangère au berceau

Anne SCHNEIDER : Mémoires du texte : l'œuvre de Leïla Sebbar au prisme de ses archives

Soirée

Lecture de textes créés à partir de l'exposition "Ce qui se trame : sur le métier de Leïla Sebbar", en commun avec le Foyer de création et d'échanges

### Dimanche 8 août

Matin: Sabrinelle BEDRANE : Genèse des recueils algériens. Entretien avec Leïla SEBBAR

Aline BERGÉ & Sofiane LAGHOUATI : Conclusions

Après-midi: DÉPARTS

## PARTICIPATION AUX FRAIS

**Arrhes d'engagement** : 125 € (étudiant de moins de 30 ans : 60 €)

**Séjour complet (6 jours)** : 600 € (Étudiant de moins de 30 ans : 300 €)

**Séjour fractionné** : 125 € par jour (Étudiant de moins de 30 ans : 60 € par jour)

Organisme déclaré au titre de la **Formation professionnelle continue**, enregistré sous le numéro : **25 50 00326 60**